Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto jest Bogiem oprócz JHWH?\* Kto skałą prócz naszego Boga?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo kto jest Bogiem, jeżeli nie PAN? Kto jest Opoką, jeśli nie nasz Bóg? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To Bóg, który przepasuje mnie mocą i doskonałą czyni moją drogę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo któż jest Bóg, oprócz Pana? a kto opoką, oprócz Boga naszego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo któż Bogiem oprócz JAHWE abo który Bóg oprócz Boga naszego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo któż jest Bogiem prócz Pana? Lub któż jest opoką prócz Boga naszego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Któż bowiem jest Bogiem oprócz Pana? Kto jest skałą prócz Boga naszego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto bowiem jest Bogiem, prócz JAHWE, i kto opoką, prócz naszego Boga? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo któż jest Bogiem oprócz PANA? Kto skałą prócz naszego Boga? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo któż jest Bogiem oprócz Jahwe i kto opoką, jeśli nie nasz Bóg? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo któż jest Bogiem, oprócz WIEKUISTEGO; kto Opoką, oprócz prawdziwego Boga? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To prawdziwy Bóg mocno mnie przepasuje energią życiową, on też zapewni doskonałość mojej drodze, |

1. 1) <x>50 32:39</x>; <x>230 86:8</x>; <x>290 45:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 2:2</x>; <x>230 95:1</x> [↑](#footnote-ref-3)